

**Xisela Vázquez López**  
**22 years**  
**Buen Suceso 6 32570 Maside - Ourense**  
**Ph.: +34 607 465 176**  
[xiselavazqueztrad@gmail.com](mailto:xiselavazqueztrad@gmail.com)

Translator EN/FR > GL/ES

#### Education and Training

- [September 2004 – June 2009] – Graduate in Translation and Interpreting from English and French to Spanish and Galician, University of Vigo, Spain
- [September 2006 – June 2007] – Erasmus in Brest (France) in the *Université de la Bretagne Occidentale*
- [2008 - 2009] – Attendance at several conferences and courses about translation, linguistics and languages
- [2004 - 2009] – Attendance at several summer English courses in England and Ireland

#### Work experience

- [September 2009 - Nowadays] – Spanish teacher in the *Maison des Jeunes et de la Culture* in Chauny (France)
- [September 2009 - Nowadays] – Language Assistant in France – *Lycée Gay Lussac* (Chauny)
- [July 2009] – Group leader for the Galician government (Xunta de Galicia) within a grant program for children to learn English in an Anglophone country (Nottingham, England)
- [February 2009] – Spell checker of Galician translations of the menus of Nokia mobile phones for Vanceinfo (Beijing, China)
- [July 2008 – Nowadays] – Collaboration as a volunteer with Amnesty International: translation and campaigns organization tasks
- [July 2008 – October 2008] – Collaboration with the translator Maria de Vera.
- [2006 – Nowadays] – English, Spanish and French teacher for children
- [2005 – Nowadays] – Photographer assistant

#### Languages

- Spanish – Native speaker
- Galician – Native speaker
- English – Advanced level for speaking and writing skills
- French – Advanced level for speaking and writing skills
- Italian – Intermediate level speaking and writing skills

#### Skills

- Internet Explorer / Mozilla Firefox
- MS Office / OpenOffice.org
- Terminological database / Translation memories
- Subtitle workshop